

Ромео і Джульєтта

Вільям Шекспір

ОЗНАЙОМЧИЙ ФРАГМЕНТ

© Видавництво «Богдан». Усі права застережено.

Фрагмент надано для ознайомлення. Повна книжка — nashaknyga.com.ua

РОМЕО І ДЖУЛЬЄТТА

Хор

Однаково шляхетні дві сім'ї
В Вероні пишній, де проходить дія,
Збували в ворожнечі дні свої.
Аж враз кривава скоїлась подія,
Коли трагічна доля двох сердець
Поклала міжусобиці кінець.

Слуга Капулетті показує дулю слугі Монтеккі, який проходить
повз нього.

Слуга Монтеккі
Це ви наставили мені?
Слуга Капулетті
Не вам, я дулю просто так тримаю.

Слуга Монтеккі
А все ж наставили мені?
Слуга Капулетті
А хоч би й так, то що?

Слуга Монтеккі
Тоді ви кривдите мене!

Слуга Капулетті
То й що?

Слуга Монтеккі
Виймайте меч!

Слуга Капулетті
Охоче! Пес Монтеккі!
Заходить Бенволіо.

Бенволіо
Мечі сховайте в піхви! Схаменіться!
Заходить Тібальт.

Тібальт

Що? Б'єшся ти серед негідних слуг?

Я кращий супротивник, боягузе!

Починають битися. На сцені з'являються Капулетті й Монтеккі,
глави двох ворогуючих родин.

Капулетті

Меча мені —

Розперезались вороги!

Монтеккі

Ти, підлий Капулетті!

Виникає загальна сутичка. Заходить князь.

Князь

Спиніться!

Додолу кидайте криваву зброю!

Коли ще раз стривожите Верону,

За спокій ви заплатите життям.

Ви, Капулетті, йдіть слідом за мною,

А вас, Монтеккі, жду я по обіді,

Щоб вислухали те, що я скажу.

Виходять усі, крім Монтеккі та Бенволіо.

Монтеккі

Хто знов підняв цю стародавню чвару?

Бенволіо

Тут слуги ваші й ваших ворогів

Зчепились, коли я прийшов, мій пане.

Я вихопив свій меч, щоб їх рознять,

Аж налетів на нас Тібальт зухвалий,

І ну мечем махать над головою!

Тож мусив я й собі до бою стати.

Зібравсь народ. Зчинився бій, та князь

З'явився тут і сварку припинив.

Монтеккі

Хто бачив сина? Де Ромео мій?

Який я радий, що не встряг він в бій.

Він мовчазний і потайний безмірно,

А я й не знаю, що гризе його!

Бенволіо

Ось він іде. Прошу вас, відійдіть.

Я розпитаю, все з'ясує вміть.

Монтеккі виходить.

Бенволіо

Привіт, кузене, чим так зажурився?

Ромео

Кохаю жінку я, та їй не до амурів.

Бенволіо

Ну так і що? Не думай більш про неї.

Сьогодні в Капулетті буде бал,

Красунь веронських буде там чимало.

Ромео

До Розаліни їм — як грішному до раю.

Бенволіо

Нехай. Веселощам це не зашкодить,

І танцям, що триватимуть всю ніч.

Ромео

Що бал мені, коли на серці туга?

Заходить Меркуціо.

Меркуціо

Ні, любий мій, ти мусиш танцювати.

Без зволікань усі вдягнули маски,

Ніч настає, сеньйори, нам пора.

Ромео, Бенволіо і Меркуціо виходять.

Хор